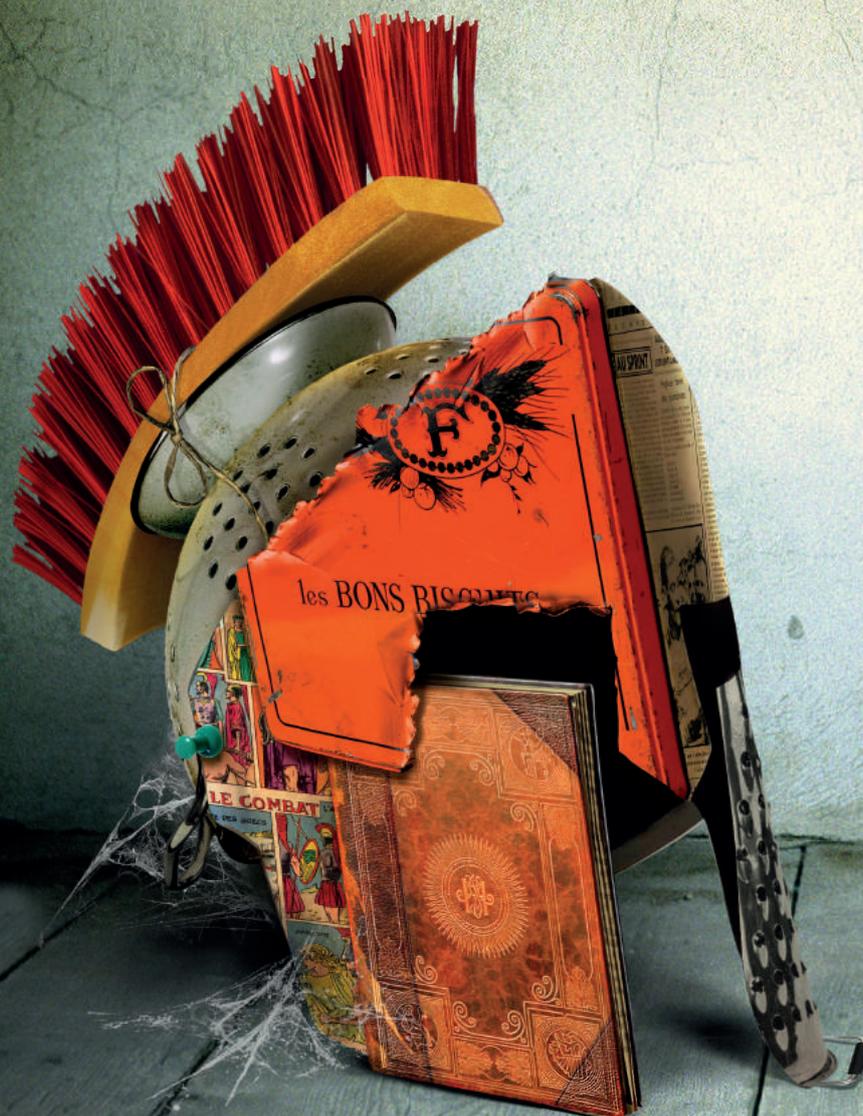


# ILIADÉ

D'APRÈS HOMÈRE

TRADUCTION JEAN-LOUIS BACKÈS © ÉDITIONS GALLIMARD

MIS EN SCÈNE ET INTERPRÉTÉ PAR  
DAMIEN ROUSSINEAU ET ALEXIS PERRET



Licence n°1-1049770 - Visuel © Paris 13

THÉÂTRE CLASSIQUE

**LUCERNAIRE**

PRÉSENTÉ PAR L'Harmattan

DU 6 DÉCEMBRE 2017 AU 4 FÉVRIER 2018 À 18H30 DU MARDI AU SAMEDI, DIMANCHE À 15H  
53 RUE NOTRE-DAME-DES-CHAMPS 75006 PARIS. RÉSERVATIONS : 01 45 44 57 34 ET SUR [WWW.LUCERNAIRE.FR](http://WWW.LUCERNAIRE.FR)

L'ÉPOPÉE DANS UN GRENIER

CONTACT PRESSE : Marie-Hélène Brian  
01 42 81 35 23 / 06 81 87 70 81  
[mhbrian@orange.fr](mailto:mhbrian@orange.fr)

# ILIADE

D'APRÈS **HOMÈRE**

ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE **DAMIEN ROUSSINEAU** ET **ALEXIS PERRET**

TRADUCTION **JEAN-LOUIS BACKÈS** © **GALLIMARD**

AVEC

**DAMIEN ROUSSINEAU**

**ALEXIS PERRET**

VOIX : JEAN POMMIER

LUMIÈRES : THOMAS JACQUEMART

CHORÉGRAPHIE : ALEXANDRA LEBLANS

SON : EMELINE ALDEGUER, JACQUES DESCOMPS ET PIERRE ALBERT VIVET

COSTUMES ET ACCESSOIRES : GHISLAINE DUCERF, ANGÉLINA MÉTAYER, CLAIRE BOURBON, NADIA LÉON ET SOPHIE MUSIL

PRODUCTION : COMPAGNIE ABRAXAS

CORÉALISATION : THÉÂTRE LUCERNAIRE, LIEU PARTENAIRE DE LA SAISON ÉGALITÉ 3 INITIÉE PAR HF ÎLE-DE-FRANCE

DIFFUSION : ARTS ET SPECTACLES PRODUCTION

SOUTIENS : THÉÂTRE DE L'USINE, VILLE DE SAINT-MANDÉ ET THÉÂTRE LIBRE



TARIF : 26€ / + DE 65 ANS : 22€ / ÉTUDIANT, DEMANDEUR D'EMPLOI, RSA, INTERMITTENT : 17€ / - DE 26 ANS : 11€

**1H10 / DU 6 DÉCEMBRE 2017 AU 4 FÉVRIER 2018** DU MARDI AU SAMEDI À 18H30 ET LE DIMANCHE À 15H

**CONTACT DIFFUSION** : ARTS & SPECTACLES PRODUCTION - NADIA COSTES (01 43 40 60 63) - [COSTESNADIA@ORANGE.FR](mailto:COSTESNADIA@ORANGE.FR) - [WWW.ARTS-SPECTACLES-PROD.COM](http://WWW.ARTS-SPECTACLES-PROD.COM) / CONTACT RELATIONS PUBLIQUES LUCERNAIRE : LIVIA MATIGOT [RELATIONS-PUBLIQUES@LUCERNAIRE.FR](mailto:RELATIONS-PUBLIQUES@LUCERNAIRE.FR) (01 42 22 66 87)

L ' É P O P É E D A N S U N G R E N I E R

## LE SPECTACLE

---

Deux frères reviennent dans le grenier de leur enfance et retrouvent, tels quels, balais, passoires et vieilles fourrures... tous les objets détournés à l'époque pour incarner héros, dieux et déesses. Trente ans plus tard, ils jouent une dernière fois à l'« ILLIADÉ » avec l'énergie et l'inventivité des jeux de l'enfance.

Une performance physique et poétique au service du texte d'Homère magnifiquement traduit par Jean-Louis Backès.

**2 comédiens, 35 personnages, toute l'Illiade en 1h10.**

### Note d'intention de Jean-Louis Backès, le traducteur

« Il m'est difficile de montrer tout cela comme si j'étais un dieu », écrit Homère. Et pourtant. Voici le texte fondateur de toute la poésie épique occidentale et, plus encore, de toute littérature qui se veut poésie. Le récit transcende son sujet même : l'affrontement des Troyens et des Achéens, menés par les héros Hector et Achille sous la tutelle des dieux. C'est qu'il exprime l'essence des passions humaines (la colère, la jalousie, l'envie), des conflits, de l'amitié, de l'héroïsme. C'est qu'il dit, de manière universelle, la peur et le courage face à la mort.

### Note d'intention de Damien Roussineau et Alexis Perret, les metteurs en scène

Comment représenter les notions de courage, d'amitié, de loyauté, de cruauté, de vengeance, de jalousie, de postérité, d'amour à travers un texte qui ne connaissait pas notre morale, les religions monothéistes, la démocratie ?

Notre adaptation théâtrale a consisté à garder la succession des événements de l'épopée en alternant narration et incarnation tout en conservant la langue d'Homère, la multiplicité des personnages, la présence des dieux et leur fantaisie.

Sur scène, notre ambition est d'incarner à deux l'aède et les personnages de ce récit, de trouver une forme contemporaine libre et ludique afin de retrouver, par l'intermédiaire des deux frères, le jeu théâtral. C'est à deux que nous avons fait cette adaptation, que nous avons exploré sur le plateau comment représenter cette épopée, ce spectacle est le fruit de notre complémentarité et de notre complicité.

## LA COMPAGNIE

---

La compagnie doit son nom au premier roman de Jacques Audibert : Abraxas.

La compagnie Abraxas a été fondée en 2002 par Alexis Perret et 3 acteurs issus comme lui du Théâtre du Campagnol dirigé par Jean-Claude Penchenat.

En 2003-2004 Jean-Claude Penchenat met en scène la compagnie dans *Un homme exemplaire* de Carlo Goldoni au Théâtre 14 puis en tournée.

En 2004, la Compagnie, en résidence à Saint-Mandé, crée un spectacle musical d'après *Les Linottes* de Courteline, mis en scène par Samuel Bonnafil (Subvention ville de Saint-Mandé).

En 2006, *Toile d'Araignée* d'Eduardo Pavlovsky est mis en scène par Christian Germain au TQI.

En 2007, Alexis Perret avec la compagnie Abraxas est co-organisateur du festival *Un Automne à Tisser* au Théâtre de l'Épée de Bois à la Cartoucherie de Vincennes. Nathalie Lacroix co-adapte et met en scène *De sang mêlé* d'après le roman de Dominique Rolland (Subvention Mairie de Paris).

En 2011, Jean-Claude Penchenat découvre une pièce inconnue de Théophile Gautier : *Regardez mais ne touchez pas !* La création a lieu avec 7 comédiens au théâtre de l'Épée de bois en novembre 2011.

© Philippe Savoie



Damien Roussineau et Alexis Perret sont les deux rivaux de cette comédie de cape et d'épée. Ce spectacle a été joué à Paris au Théâtre Lucernaire du 3 octobre 2012 au 20 janvier 2013 et au Théâtre Le Ranelagh du 12 septembre 2014 au 4 janvier 2015, au festival d'Avignon au théâtre du Chien qui fume en 2013 et en 2014, puis en tournée avec Arts & Spectacles Production (40 théâtres en France métropolitaine et aussi en Nouvelle-Calédonie, en Martinique...) jusqu'en 2017.

En février 2013, Damien Roussineau et Alexis Perret découvrent *Iliade* qui vient de paraître chez Gallimard dans la traduction de Jean-Louis Backès. Le travail d'adaptation commence... Le spectacle voit le jour le 29 janvier 2016 suite à une résidence au théâtre de L'Usine à Eragny s/Oise. Puis *Iliade* a été jouée à Franconville et dans de nombreux festivals : Avignon en 2016 et 2017, Annecy en 2016, Coye-la forêt, Le Mois Molière et Les Nuits de la Mayenne en 2017...

Damien prendra en charge l'écriture et la mise en scène du prochain spectacle d'Abraxas.

### Dates de tournée à venir

- Le 25 novembre 2017 à Toulouges
- Le 15 mars 2018 à Beaune
- Le 5 avril 2018 à Morteau
- Le 24 avril 2018 à Moulins

Contact de la compagnie : Compagnie Abraxas

8, rue Jeanne d'Arc 94160 Saint-Mandé

[compagnieabraxas@gmail.com](mailto:compagnieabraxas@gmail.com)

06 86 70 84 70 (Alexis Perret)



#### **Damien Roussineau, Les Achéens, Achille, Athéna, Héliène...**

Après des débuts chez Jean-Laurent Cochet (*Les Fausses Confidences* de Marivaux, *Corot* de Jacques Mougenot) puis avec la Cie Brigandins (*Sur les pas de Molière*), il tient le rôle principal de *Hold on* le 1<sup>er</sup> court métrage qu'il écrit et réalise à New York en 2007. Sa rencontre avec Jean-Claude Penchenat est déterminante (*Un père il en faut bien un, Il faut passer par les nuages* et *Regardez mais ne touchez pas !*). Il travaille aussi avec la Cie Le vieil or de la dernière syllabe dirigée par la soprano Céline Laly (*Le Voyage en Orient, Au Bonheur des Cancre*). Il tourne au cinéma dans *Les Éléphants* d'Emmanuel Saada, à la télévision dans *Sourds* et *Malentendus* d'Igor Ochronowicz et *Au nom d'Athènes* de Fabrice Hourlier.



#### **Alexis Perret, Les Troyens, Hector, Zeus, Aphrodite...**

Comédien depuis 1989 et cofondateur de la compagnie Abraxas en 2002, il joue avec Jean-Claude Penchenat (*Regardez mais ne touchez pas !, Carola, Un homme exemplaire, À force de mots*), avec Andrejz Seweryn, Philippe Adrien, Stanislas Grassian, Godefroy Ségal (*Plus que le tumulte des eaux profondes, Quatrevingt-treize* de Victor Hugo), avec Vincent Martin en rue (*Les Dutunels, l'Arbramouche*). Il joue et chante dans des spectacles musicaux avec Laurent Serrano, Ruut Weissman. Il tourne à la télévision avec Philippe Triboit, Laurence Katrian, Alain Brunard, Virginie Waggon et au cinéma avec Laurent Achard, Orso Miret, Caroline Vignal, Sigfried Alnoy, Philippe Harel, Nicolas Boukrief...



## SUR LA GUERRE DE TROIE

La déesse discorde qui n'a pas été invitée au mariage de Pélée et Thétis lance une pomme d'or sur laquelle est gravée : « À la plus belle ».

Héra, Athéna et Aphrodite demandent à Pâris, fils de Priam, roi de Troie, qui garde des moutons sur le mont Ida, de les départager. Aphrodite séduit Pâris en lui promettant les amours d'Hélène.

Pâris vient à Sparte et enlève Hélène à Ménélas.

2 ans plus tard, Ménélas lève une armée. 1<sup>ère</sup> expédition vers Troie.

8 ans plus tard, 2<sup>ème</sup> expédition : les bateaux sont bloqués à cause du vent, Agamemnon accepte de sacrifier sa fille Iphigénie. Le vent se lève. Ils arrivent à Troie.

10 ans de siège.

Achille coupe les vivres de Troie en attaquant et en pillant 11 villes tributaires de Troie. La captive Briséis revient à Achille, la captive Khrysis à Agamemnon.

- I** **Le prêtre d'Apollon réclame sa fille Khrysis. Agamemnon refuse. La peste s'abat sur l'armée des achéens pendant 10 jours.**
- L** **Agamemnon rend Khrysis et enlève Briséis à Achille en échange.**
- I** **Colère d'Achille qui refuse de combattre tant que les troyens n'auront pas mis le feu aux bateaux des Achéens.**
- A** **20 jours plus tard, Patrocle, meilleur ami d'Achille, est tué par Hector, chef des troyens.**
- D** **Achille se venge et tue Hector.**
- D** **Priam, père d'Hector, vient récupérer le cadavre de son fils dans la tente d'Achille.**
- E** **Priam ramène le cadavre d'Hector à Troie. 12 jours de trêve pour les funérailles d'Hector.**

La guerre reprend. Pâris tue Achille.

Les Achéens font croire aux troyens qu'ils abandonnent le siège et leur laissent en cadeau un gigantesque cheval en bois. Les troyens font rentrer le cheval dans Troie. Lorsque la nuit tombe, les achéens, cachés à l'intérieur du cheval, sortent et massacrent les troyens.

Les achéens pillent la ville et repartent sur leurs bateaux en emportant Hélène.

Fin de la guerre de Troie.

Le retour d'Ulysse durera 10 ans et fera l'objet d'une autre épopée : **L'Odysée**.



Hector casqué sur un quadriga au galop  
Ilion (Troade), sous Caracalla (211-217)  
BNF, Monnaies, Médailles et Antiques, FG 779



Tête d'Achille coiffée du casque corinthien orné d'un griffon ailé  
Monnaie frappée en Italie ou en Sicile entre 280 et 275  
BNF, Monnaies, Médailles et Antiques, Luynes 1899 (droit)

## LES RENCONTRES DU VENDREDI

---

Tous les vendredis soir, le Lucernaire vous donne rendez-vous pour prolonger votre expérience de spectateur autour d'un verre. Rencontre avec l'équipe artistique **le vendredi 8 décembre 2017** à l'issue de la représentation.  
L'agenda des rendez-vous du vendredi : [lucernaire.fr](http://lucernaire.fr)

## INFORMATIONS PRATIQUES

---

Le Lucernaire  
53, rue Notre-Dame-des-Champs 75006 Paris

### Direction : Benoît Lavigne

Le Lucernaire est bien plus qu'un théâtre. C'est aussi trois salles de cinéma Art et Essai, un restaurant, un bar, une librairie, une école de théâtre et une galerie d'exposition. Il appartient aux éditions de l'Harmattan. Il fonctionne à plus de 95% en recettes propres et est membre de l'Association de Soutien pour le Théâtre Privé.

### Comment venir ?

En Métro : ligne 12 (Notre-Dame-des-Champs), ligne 4 (Vavin ou Saint-Placide) et ligne 6 (Edgar Quinet)

En Bus : Lignes 58, 68, 82, 91, 94, 96 / En Train : Gare Montparnasse

Station Vélib : 41 rue Notre-Dame-des-Champs, 75006 Paris (88 m)

18 rue Bréa, 75006 Paris (190 m)

90 rue d'Assas, 75006 Paris (350 m)

Station Autolib : 136 boulevard Raspail, 75006 Paris (250 m)

15 rue Joseph Bara, 75006 Paris (350 m)

2 Rue Péguy, 75006 Paris (350 m)

120 boulevard du Montparnasse, 75014 Paris (400 m)

Parking : Vinci Park Services, 120 Boulevard du Montparnasse, 75014 Paris (318 m)

### Horaires d'ouverture

Le Lucernaire est ouvert tous les jours de l'année, sans exception.

Retrouvez les horaires de l'ensemble de nos activités sur notre site internet.

### Comment réserver ?

- vos places de théâtre et de cinéma :

- sur internet : [www.lucernaire.fr](http://www.lucernaire.fr)
- par téléphone au 01 45 44 57 34
- sur place aux horaires d'ouvertures

- pour un groupe (CE, scolaire, association) :

- par téléphone au 01 42 22 66 87 du lundi au vendredi de 10h à 13h et de 14h à 18h
- par email : [relations-publiques@lucernaire.fr](mailto:relations-publiques@lucernaire.fr)

- votre table au restaurant :

- par téléphone : 01 45 48 91 10

### Accueil Handicap

Sensible à l'accueil de tous les publics, le Lucernaire collabore avec des associations permettant aux spectateurs déficients visuels et aveugles d'assister aux représentations et aux projections dans les meilleures conditions.

Pour le théâtre, contactez le Centre de Ressource Culture et Handicap pour réserver un souffleur au 01 42 74 17 87.

Au cinéma, un système d'audio description existe pour certains films, renseignez-vous sur notre site internet et à l'accueil.

Restez informés de toute notre actualité en nous suivant sur notre page  Facebook, sur  Twitter et sur  Instagram.

Notre environnement est fragile,  
merci de n'imprimer ce dossier qu'en cas de nécessité.

# LUCERNAIRE

53 RUE NOTRE-DAME-DES-CHAMPS 75006 PARIS. TÉL : 01 42 22 66 87 [WWW.LUCERNAIRE.FR](http://WWW.LUCERNAIRE.FR)